

JEAN SEVRY

**CHAKA
EMPEREUR DES ZOULOUS**

Histoire, Mythes et Légendes

**Editions l'Harmattan
5-7, rue de l'Ecole-Polytechnique
75005 Paris**

TABLE

Présentation	9
I. CHACUN SON CHAKA: DU COTÉ DES HISTORIENS. QUELLE PLACE POUR CHAKA?	19
I. La colonisation de l'histoire.	19
- Comment, en Afrique du Sud, les historiens blancs ont pu voir l'histoire de leur pays. Un mythe commode et tenace avant la conquête: ce pays était barbare.	19
Ce qui constitue la dynamique de l'histoire de l'Afrique du Sud, c'est celle de la communauté blanche.	23
Et l'on retrouve ces visions de l'histoire de l'Afrique du Sud en Europe.	23
Premier bilan, l'histoire vue par les Afrikaners: le passé et l'avenir de ce pays nous appartiennent. Il n'y a d'histoire, pour ce pays, que celle des Blancs.	27
II Vers un autre centrage.	28
Le centre de gravité de l'histoire de l'Afrique du Sud ne se situe pas là où on le situait jusqu'alors.	28
III. Derniers virages à gauche.	30
Une histoire qui se fait de plus en plus radicale.	30
Quand des Africains se font historiens.	32
IV. Du côté des historiens: quelques conclusions.	33
II. CHACUN SON CHAKA, DU COTÉ DES HISTORIENS: MAIS CHAKA, AU JUSTE, QUI ÉTAIT-CE?	37

I. Des sources incertaines...	37
II. ...Qui ont le mérite d'exister	39
H. F. Fynn à la cour de Chaka	39
Opinion de N. Isaacs sur le courage des guerriers zoulous	39
Chaka vu par les siens	39
III. Du bon usage de l'oralité: chacun son clan.	47
IV. Premières conclusions: quand une source est incertaine, elle encourage les manipulations.	48
V. De quelques balivernes psychanalytiques: Chaka et sa Libido.	49
VI. Un risque à prendre: éléments pour une Biographie de Chaka.	52
VII Comment expliquer que Chaka ait pu fonder un tel empire?	54
Réponse n°1: l'empire de Chaka s'explique par la personnalité exceptionnelle du Roi.	54
Réponse n° 2: Si Chaka a pu fonder un pareil empire, c'est que des Blancs lui en ont donné l'idée!	56
Réponse n°3: Les raisons sont d'ordre économique.	60
Réponse n°4: Les raisons seraient d'ordre démographique.	60
VIII. Le Mfecane, finalement, qu'est-ce que c'est?	62
III. CHACUN SON CHAKA: A CÔTÉ DES HISTORIENS: HISTOIRE ET ROMAN HISTORIQUE.	67
I. A côté des historiens, ou à leurs côtés?	67
Où commence l'histoire? Où commence le romancier? Peut-on parler d'un partage des pouvoirs?	67
L'histoire en Afrique du Sud: pourquoi un tel succès?	69
II. Afrique du Sud: du roman d'aventures au roman historique.	71
A côté des historiens: Rider Haggard ou l'imaginaire historique.	71
Rider Haggard était-il un historien?	71
Tout dépend de ce que l'on attend de l'histoire!	73
Les croyances de Haggard: Magie Noire et Magie Blanche.	74
Une peinture de la dynastie zouloue.	76
Haggard, ou ce sauvage qui sommeille en nous.	78
Entre l'imaginaire et la réalité historique: E. A. Ritter. Interlude: les successeurs de Chaka et la fin de l'empire zoulou.	78
Aux côtés des historiens: les autres formes du roman historique.	86
III. Le roman historique américain et la représentation de l'empire zoulou.	89
IV. L'affaire Chaka: une affaire en or.	90
A la devanture de mon libraire: Chaka, c'est une bien bonne affaire!	90
Afrique du Sud: du sang, des larmes, une violence sauvage, du sexe, des batailles.	92
V. Tentative de bilan: Chaka, objet de fantasmes et de stéréotypes.	94

IV. CHACUN SON CHAKA: DU COTÉ DES SCIENCES HUMAINES.	97
I Du côté des anthropologues: la société zouloue du temps de Chaka.	97
A propos des sciences humaines en Afrique du Sud.	97
Que nous apprennent les anthropologues sur la société zouloue?	99
– Une société de la lance.	99
– Une civilisation de la vache.	100
– Chaka et la centralisation des pouvoirs.	103
II. Présence et mémoire de Chaka.	105
Que reste-t-il de Chaka?	105
Le retour des anthropologues et des sociologues.	106
A propos des cultes syncrétiques: nouvelles églises et charlatanisme.	106
Ces nouveaux cultes, que nous disent-ils? Religions et stratégies de résistance.	107
	112
III. En Afrique du Sud: Chaka et les églises séparatistes	112
Les missions et leur rôle.	113
Après Chaka: la dégradation de la situation économique et morale.	119
Les églises séparatistes zouloues et le culte des mémoires collectives.	119
	121
– Rôle affectif et convivial.	126
– Rôle idéologique.	
– «Les verts pâturages», version zouloue.	127
– Le rôle politique des églises séparatistes zouloues: ambiguïtés et engagement.	
V. CHACUN SON CHAKA: CÉLÉBRATIONS SUD-AFRICAINES EN LITTÉRATURE.	131
LES CHAKAS NOIRS.	131
I. En guise de préliminaires.	131
De quelques oppositions et commodités critiques: histoire contre littérature, oralité contre écriture.	137
	137
II L'univers de l'oralité zouloue et le règne de Chaka.	138
Une production omniprésente...	139
... et variée	140
Les circonstances de la récitation.	142
Les fonctions de la poésie.	143
Les structures formelles.	144
Evolution historique.	144
	144
III. Le passage à l'écriture: au cœur d'un débat.	146
Journalisme, littérature et politique.	149

A propos de quelques écarts esthétiques.	151
Quelles sont les tâches de l'écrivain?	151
Le public: pour qui peut-on et doit-on écrire?	154
Qui se soucie encore de la littérature zouloue?	154
De quelques innovations ou adaptations des genres traditionnels: un nouvel avenir.	155
IV Les célébrations noires de Chaka.	157
De quelques précurseurs: des Chakas en zoulou et en anglais.	157
V Un chef-d'œuvre de la littérature Africaine: le <i>Chaka</i> de Thomas Mofolo, ou de l'histoire à la légende.	161
Un <i>Chaka</i> qui a connu un grand succès.	161
Qui était Thomas Mofolo?	161
Les années de formation: Thomas Mofolo a-t-il subi l'influence de modèles littéraires, et lesquels?	162
Un écrivain docile? Les premières œuvres.	166
A propos de <i>Chaka, an Historical Romance</i> , :Mofolo a-t-il été la victime d'une censure? Les adieux à la mission.	168
<i>Chaka, an Historical Romance</i> , roman de la vengeance et du Mal triomphant.	170
Comment interpréter le <i>Chaka</i> de Mofolo? Le désarroi de la critique.	172
Vers un autre type d'interprétation: les cinq ambivalences de Thomas Mofolo.	174
– ambivalence N°. 1. Le problème de l'identité nationale; les Sesothos et le Mfecane	174
– ambivalence N°. 2. Mofolo fait-il œuvre d'historien, ou de romancier?	176
– ambivalence N°. 3. <i>Chaka</i> , un récit politique?	177
– ambivalence N°. 4. De quelques problèmes d'esthétique africaine. Un regard sesotho sur la culture zoulou?	177
– ambivalence N°. 5. Sur un objet zoulou, deux regards en un seul, mais lequel l'emporte? Le regard du Sesotho, ou le regard du Chrétien?	178
De quelques conclusions: une vision zouloue du mal?	180
VI. Du côté des traducteurs: traductions, ou trahisons?	183
La traduction de D. Kunene (1981) et celle de F. H. Dutton (1931): déchristianisation et re-africanisation d'un texte sesotho.	183
Confrontation de trois versions d'un même texte sesotho: Dutton (1931), Ellenberger (1940) et Kunene (1981), ou quand les traducteurs en prennent à leur aise.	184
VII Chaka dans toute sa gloire: <i>Emperor Chaka The Great, A Zulu Epic</i> de Mazisi kunene.	185
Mazisi Kunene, le redresseur de torts.	186
Mazisi Kunene, l'avocat de Chaka.	188
Mazisi Kunene, l'accusateur des Blancs.	189

Mazisi Kunene, le chantre zoulou.	190
L'accueil, la réception de la critique.	190
Le destin littéraire de Chaka.	192

**VI. LES REPRÉSENTATIONS DE CHAKA DANS
LES LITTÉRATURES AFRICAINES.**

**AFRIQUE DU SUD (SUITE) LITTÉRATURES ANGLOPHONE, ET
FRANCOPHONE** 195

I. Afrique du Sud: de l'horreur à la fascination. 195

Un dernier retour à la littérature des voyages, à propos de leur utilisation et de leur utilité (D. Morris, N. Isaacs, A. Gardiner, Arbousset-Dumas, L. Grout, J. Robinson, de Villiers)	195
En littérature: Chaka, l'horrible tyran. (S.G. Millin, P. Abrahams)	204
Une fascination pour Chaka (F.T. Prince, S. Gray)	206

II. Afrique Anglophone: au cœur d'un débat politique: que faire de Chaka? W. Soyinka. 208

III. Afrique Francophone: Chaka, le champion de la Négritude. 209

De quelques manipulations politiques et de leurs avatars littéraires (N. Camara, D.T.Niame, S. Badian)	209
Un bon écrivain africain dans l'embarras: Chaka, ou comment s'en défaire? (Tchikaya U Tam'si)	213
Le «Chaka» de L.S.Senghor, un champion de la Négritude.	214

VII. BUTHELEZI ET LA RÉCUPÉRATION DU NATIONALISME ZOULOU 217

I. Afrique du Sud, la situation au Kwa Zulu. La récupération de Chaka. 217

Quelles ont été les conséquences de l'effondrement de l'empire zoulou?	221
La paupérisation de la paysannerie et sa prolétarianisation.	222
L'émergence d'une bourgeoisie d'affaires Buthelezi, le capital, et les syndicats ouvriers.	225

II. Buthelezi et la récupération du Nationalisme zoulou. 226

Mais qui est Buthelezi? Le culte des ancêtres.	226
Davantage d'avantages: les pouvoirs d'un monarque.	229
En un combat douteux... discours apparents et discours cachés.	234
Le chef Buthelezi est-il un produit de l'Apartheid?	237